

КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД К ТЕКСТУ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРАНТОВ

Соротокина Е.В.

УО «ВГУ им. П.М. Машерова», Витебск

Построение и содержание курса «Иностранный язык для магистрантов» базируется на требованиях, изложенных в типовой программе, согласно которой осуществляется обучение различным видам речевой деятельности в сферах профессионального и научного общения специалиста. Грамотное построение курса преподавателем способствует успешному выполнению требований программы на кандидатском экзамене и становлению магистранта (в последующем аспиранта) как ученого. Экзамен состоит из письменной и устной частей. Письменная часть предполагает письменный перевод научного аутентичного текста. Устная часть экзамена включает: 1. Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности без словаря. Форма проверки – передача основного содержания на иностранном языке. 2. Изложение на иностранном языке содержания оригинального текста социокультурной направленности. 3. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью магистранта.

Курс обучения разрабатывается таким образом, чтобы каждое занятие максимально охватывало все виды деятельности – чтение, аудирование, говорение, а также усвоение грамматических и лексических единиц.

Важным является и гностический аспект. Курс должен быть познавательным и ориентированным на реальные условия коммуникации. Стремление к коммуникативной компетенции предполагает не только языковую компетенцию, но и усвоение огромной неязыковой информации, необходимой для взаимопонимания, потому что последнее недостижимо без относительного равенства основных сведений собеседников об окружающей действительности. Изучение определенных грамматических и лексических единиц осуществляется через текст. Одна часть текстов, подбираемых для работы, – это тексты научного характера по специальности магистранта, а вторая – тексты социокультурной направленности, основным требованием к которым остается информативность. Определенная доля текстов должна быть подобрана с учетом страноведческого подхода. Образование средствами иностранного языка предполагает знание культуры, истории, реалий и традиций разных стран. Это позволяет сочетать

элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как средства коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новыми для них экстралингвистическими реалиями. Пример комплексной работы с текстом представлен ниже.

The Japanese Sense of Beauty

The Japanese have a strong aesthetic sense: they beautify, embellish, adorn and decorate everything they touch. A sandwich in Japan is not just a sandwich, it's a work of art. It is cut into an artistic shape – it can be circular, octagonal or star-shaped – and given a colour scheme with carefully placed bits of tomato, coleslaw and pickles. There is, as a rule, a flag or some other decoration hoisted on top. Every dish is aimed at the eye as well as the plate.

Every tiny parcel, from the humblest little shop, radiates some original charm or at least tries to, and reflects pride. Every taxi-driver has a small vase in front of him, with a beautiful, fresh, dark-red or snow-white flower in it. Once I watched a man at the counter in a fish-restaurant. Sushi and sashimi – the famous raw fish of Japan – comes in many forms and cuts, and it takes about ten years for a man to reach the counters of a first-class establishment. The man I watched was not bored with his somewhat monotonous job: he enjoyed every minute of it to the full, took immense pride in it. Michelangelo could not have set a freshly carved Madonna before you with more pride and satisfaction than this cook felt when he put a freshly carved piece of raw fish on your plate.

The Japanese are unable to touch anything without beautifying it, shaping it into something pretty and pleasing to your eye. One evening I was walking in one of the slummy suburbs of Tokyo and saw a heap of rubbish outside the backyard of a factory. It was an immense mountainside of rubbish, but it was not just thrown out as it came: all the boxes were piled into a graceful whimsical pyramid, while the loose rubbish was placed on top as artistic and picturesque decoration. Someone must have spent considerable time in converting that heap of rubbish into a thing of beauty.

Предтекстовые упражнения направлены на снятие лексических трудностей и отработку грамматического явления, встречающегося в тексте.

I. Form the verbs from the following nouns according to the model:

Simple – to simplify (простой – упрощать)

*Pure, false, glory, **beauty**.*

II. Learn the following derivatives and complete the sentences:

a) To embellish – embellishment;

1. She ... the cushion cover with flowers. 2. While travelling they happened to visit a 16th century church with 18th century 3. He has a habit of ... all his stories. 4. Good pasta needs very little

b) To adorn – adornment;

1. The walls ... with paintings. 2. The children ... themselves with flowers. 3. Gold rings ... his fingers. 4. Graffiti ... the walls. 5. A plain necklace was her only

c) Whim – whimsical

1. My duties seem to change daily at the ... of my boss. 2. Diana has a ... sense of humour. 3. Much of his writing has a ... quality. 4. All the boxes were piled into a graceful ... pyramid. 5. He was forced to pander to her every

III. a) Translate the sentence and analyze the underlined grammar phenomenon in it.

Every dish is aimed at the eye as well as the plate.

b) Translate into English:

1. Японцы, так же как и китайцы, имеют богатое культурное наследие. 2. Магистранты, так же как и студенты, (не) учат новые слова. 3. Этот текст, так же как и предыдущие, не очень тяжелый. 4. Этот эксперимент, так же как и последующие, докажет достоверность нашей теории. 5. Наши выводы, так же как и выводы наших коллег, основываются на результатах эксперимента.

IV. **Each** vs **Every**

Choose between each or every and complete the sentences.

1. ____ child wants to visit Disneyland. 2. ____ witness was questioned in turn. 3. They ____ have a comfortable flat. 4. ____ of us would be happy to help you. 5. ____ patient wants to be healthy. 6. The performance was a success. ____ place was taken. 7. This book is divided into 20 units and ____ of them has a different title. 8. ____ passenger must fasten the belt when the plane takes off or lands. 9. ____ child in the school was talked to in private. 10. ____ child enjoys Christmas. 11. As they had both worked so hard they ____ received a bonus.

V. Practice the reading of the following words:

Japan, Japanese, aesthetic, tiny, touch, circular, octagonal, scheme, coleslaw, hoist, humble, radiate, raw, monotonous, immense, suburb, heap, whimsical, pyramid, picturesque, rubbish.

VI. Read the text and say why the Japanese beautify and adorn everything they touch.

Послетекстовые упражнения предполагают обсуждение страноведческой реалии, затрагиваемой в тексте, с последующим домашним заданием выполнить пересказ текста.

VII. Restore the word order in the following sentences:

1. it the Japanese without unable to touch anything beautifying are.

2. A sandwich everything even a work is in Japan of art.

3. Every has charm original adorned thing and people pleases some.

VIII. Provocative thinking:

1. Why are the Japanese called a nation with a strong aesthetic sense? 2. What can be the object of beautifying? 3. What is meant by a sense of beauty? 4. Can it be cultivated? 5. Who and how can help a person to cultivate a sense of beauty? Isn't it inherited?

ПРОЕКТИРОВАНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ КУРСОВ

Ларина Г.С.

*УО «Гродненский государственный университет
имени Янки Купалы», Гродно*

*«Педагог – это человек, который учится
всю жизнь, только в этом случае он об-
ретаёт право учить»*

В.Н. Лизинский

Ориентация современного образования на формирование личности глобального масштаба, на общечеловеческие ценности, на процессы гуманизации, демократизации, социологизации, экологизации и культурологизации внесла серьёзные коррективы в теорию и практику иноязычного образования.

Иностранный язык стал рассматриваться как область гуманитарного знания, способная внести огромный вклад в формирование менталитета и развития международно ориентированной личности. Произошла переориентация целеполагания иноязычного образования.

Если целью обучения является формирование навыков и умений практического владения языком, и этой цели было достаточно для подготовительных курсов, то сегодня мы говорим о цели иноязычного образования, которое понимается гораздо шире. Это образование человека как индивидуальности: развитие его духовных сил и способностей, возвышение потребностей, воспитание морально ответственного и социально приспособленного человека. Если содержанием обучения являются навыки и умения, то содержанием образования является культура. Содер-